

Ewangelia Marka

Rozdział 9

9:1	G2532 καὶ kai I	G3004 ελεγεν elegen mówili	G846 αυτοις autois im	G281 αμην amēn amen	G3004 λεγω legō mówie	G5213 νυμν nymin wam	G3754 οτι hoti że	G1526 εισιν eisin są	G5100 τινες tines jacyś	G3588 των tōn —	G5602 ωδε hōde tu	
	G2476 εστηκοτων hestēkotōn ze stojących	G3748 οιτινες hoitines którzy	G3756 ου ou nie	G3361 μη mē —	G1089 γευσωνται geusōntai skosztowaliby	G2288 θανατου thanatou śmierci	G2193 εως heōs aż	G302 αν an				
	G1492 ιδωσιν idōsin zobaczyliby	G3588 την tēn —	G932 βασιλειαν basileian Królestwo	G3588 του tou —	G2316 θεου theou Boga	G2064 εληλυθιαν elēlythyian przychodzące	G1722 εν en w	G1411 δυναμει dynamēi mocy	9:2	G2532 και kai A		
	G3326 μεθ meth po	G2250 ημερας hēmeras dniach	G1803 εξ heks sześciu	G3880 παραλαμβανει paralambanei bierze	G3588 ο ho —	G2424 ιησους iēsous Jezus	G3588 τον ton —	G4074 πετρον petron Piotra	G2532 και kai i	G3588 τον ton —		
	G2385 ιακωβον iakōbon Jakuba	G2532 και kai i	G3588 τον ton —	G2491 ιωαννην iōannēn Jana	G2532 και kai i	G399 αναφερει anaferei wprowadza	G846 αυτους autous ich	G1519 εις eis na	G3735 ορος oros góre	G5308 υψηλον hypselon wysoką		
	G2596 κατ kat na	G2398 ιδιαν idian osobności	G3441 μονους monous samych	G2532 και kai i	G3339 μετεμορφωθη metemorphōthē został przemieniony	G1715 εμπροσθεν emprosthen wobec	G846 αυτων autōn nich	9:3	G2532 και kai I			
	G3588 τα ta —	G2440 ιματια himatia szaty	G846 αυτου autou Jego	G1096 εγενετο egeneto stał się stał się	G4744 στιλβοντα stilbonta lśniąco	G3022 λευκα leuka białe	G3029 λιαν lian bardzo	G5613 ως hōs jak	G5510 χιον chiōn śnieg	G3634 οια hoia jakich		
	G1102 γναφευς gnafeus farbiarz	G1909 επι epi na	G3588 της tēs —	G1093 γης gēs ziemi	G3756 ου ou nie	G1410 δυναται dynatai może	G3021 λευκαναι leukanai wybielić	9:4	G2532 και kai I	G3700 ωφθη ōfthē został ukazany		
	G846 αυτοις autois im	G2243 ηλιας ēlias Eliasz	G4862 συν syn z	G3475 μωσει mōsei Mojżeszem	G2532 και kai i	G2258 ησαν ēsan byli	G4814 συλλαλουντες syllalountes wspólnie rozmawiający z		G3588 το tō —	G2424 ιησου iēsou Jezusem		
9:5	G2532 και kai A	G611 αποκριθεις apokritheis odpowiedziawszy	G3588 ο ho —	G3588 πετρος petros Piotr	G4074 λεγει legei mówι	G3004 πετρον petron Jezusowi	G3588 τω tō —	G2424 ιησου iēsou Rabbi	G4461 ραββι rabbi Rabbi	G2570 καλον kalon dobre		
	G2076 εστιν estin jest	G2248 ημας hēmas nam	G5602 ωδε hōde tu	G1511 ειναι einai być	G2532 και kai i	G4160 ποιησωμεν poiēsōmen uczynilibyśmy	G4633 σκηνας skēnas namioty	G5140 τρεις treis trzy	G4671 σοι soi Tobie	G1520 μιαν mian jeden		
	G2532 και kai i	G3475 μωσει mōsei Mojżeszowi	G1520 μιαν mian jeden	G2532 και kai i	G2243 ηλια ēlia Eliaszowi	G1520 μιαν mian jeden	9:6	G3756 ου ou Nie	G1063 γαρ gar bowiem	G1492 ηδει ēdei wiedział		
	G5101 τι ti co	G2980 λαληση lalēsē miałyby powiedzieć	G2258 ησαν ēsan byli	G1063 γαρ gar bowiem	G1630 εκφοβοι ekfoboi bardzo przestraszeni	9:7	G2532 και kai I	G1096 εγενετο egeneto stała się				

G3507 νεφελη nefelē	G1982 επισκιαζουσα episkiazousa	G846 αυτοις autois	G2532 και kai	G2064 ηλθεν ēlthen	G5456 φωνη fōnē	G1537 εκ ek	G3588 της tēs	G3507 νεφελης nefelēs	G3004 λεγουσα legousa
chmura	ocieniająca	ich	i	przyszedł	głos	z	—	chmury	mówiący
G3778 ουτος houtos	G2076 εστιν estin	G3588 ο ho	G5207 υιος hyios	G3450 μου mou	G3588 ο ho	G27 αγαπητος agapētos	G846 αυτου autou	G191 ακουετε akouete	G2532 και kai
Ten	jest	—	Syn	mój	—	umiłowany	Jego	słuchajcie	I
G1819 εξαπινα eksapina	G4017 περιβλεψαμενοι periblepsamenoi	G3765 ουκετι ouketi	G3762 ουδενα oudena	G1492 ειδον eidon	G235 αλλα alla	G3588 τον ton	G2424 ησουν iēsoun	G3441 μονον monon	G3326 μεθ meth
nagle	obejrzałszy się	już nie	nikogo	zobaczyli	ale	—	Jezusa	jedynego	z
G1438 εαυτων heautōn	9:9	G2597 καταβαινοντων katabainontōn	G1161 δε de	G846 αυτων autōn	G575 απο apo	G3588 του tou	G3735 ορους orous	G1291 διεστειλατο diestelilato	G846 αυτοις autois
nimi samymi	Gdy schodzą	zaś	oni	z	—	góry	przykazał	im	
G2443 ινα hina	G3367 μηδενι mēdeni	G1334 διηγησωνται diēgēsontai	G3739 α ha	G1492 ειδον eidon	G1487 ει ei	G3361 μη mē	G3752 σταν hotan	G3588 ο ho	G5207 υιος hyios
aby	nikomu	opowiedzieliby	co	zobaczyli	jeśli	nie	gdy	—	Syn
G3588 του tou	G444 ανθρωπου anthrōpou	G1537 εκ ek	G3498 νεκρων nekrōn	G450 αναστη anastē	9:10	G2532 και kai	G3588 τον ton	G3056 λογον logon	G2902 εκρατησαν ekratēsan
—	człowieka	z	martwych	powstałby	A	to	słowo	trzymali	
G4314 προς pros	G1438 εαυτους heautous	G4802 συζητουντες syzētoutes	G5101 τι ti	G2076 εστιν estin	G3588 το to	G1537 εκ ek	G3498 νεκρων nekrōn	G450 αναστηναι anastēnai	
między	sobą	dociekając razem	co	jest	—	z	martwych	powstać	
9:11	G2532 και kai I	G1905 επηρωτων epērōtōn pytali	G846 αυτον auton Go	G3004 λεγοντες legontes mówiąc	G3754 οτι hoti że	G3004 λεγουσιν legousin mówią	G3588 οι hoi —	G1122 γραμματεις grammateis znawcy Pisma	G3754 οτι hoti że
G2243 ηλιαν ēlian	G1163 δει dei	G2064 ελθειν elthein	G4412 πρωτον prōton	9:12	G3588 ο ho	G1161 δε de	G611 αποκριθεις apokritheis	G2036 ειπεν eipen	G846 αυτοις autois
Eliasz	musi	przyjście	najpierw	—	zaś	odpowiedziawszy	powiedział	im	
G2243 ηλιας ēlias	G3303	G2064 μεν men	G4412 ελθων elthōn	G600 πρωτον prōton	G3956 αποκαθιστα apokathista	G2532 παντα panta	G4459 και kai	G4459 πως pōs	
Eliasz	wprawdzie	przyszedłszy	najpierw	przywraca	wszystkie	i	jak		
G1125 γεγραπται gegraptai	G1909 επι epi	G3588 τον ton	G5207 υιον hyion	G3588 του tou	G444 ανθρωπου anthrōpou	G2443 ινα hina	G4183 πολλα polla	G3958 παθη pathē	G2532 και kai
jest napisane	o	—	Synu	—	człowieka	aby	wiele	wycierpialby	i
G1847 εξουδενωθη eksoudenōthē	9:13	G235 αλλα alla	G3004 λεγω legō	G5213 υμιν hymin	G3754 οτι hoti	G2532 και kai	G2243 ηλιας ēlias	G2064 εληγυθεν elēlythen	G2532 και kai
zostałby wzgardzony	Ale	mówię	wam	że	i	Eliasz	przyszedł	i	
G4160 εποιησαν	G846 αυτω autō	G3745 οσα hosa	G2309 ηθελησαν ēthelēsan	G2531 καθως kathōs	G1125 γεγραπται gegraptai	G1909 επ ep	G846 αυτον auton	9:14	G2532 και kai
uczynili	mu	ile	chcieli	tak jak	jest napisane	o	nim	A	
G2064 ελθων elthōn	G4314 προς pros	G3588 τονς tous	G3101 μαθητας mathētas	G1492 ειδεν eiden	G3793 οχλον ochlon	G4183 πολυν polyn	G4012 περι peri	G846 αυτους autous	G2532 και kai
przyszedłszy	do	—	uczniów	zobaczył	tłum	wielki	wokół	nich	i

G1122		G4802	συζητουντας		G846	αυτοις	9:15	G2532	και	G2112	ευθεως	G3956	πας	G3793	οχλος
γραμματεις		syzētountas			autois			kai		euthēōs	pas	o	ho	ochlos	ochlos
grammateis															tlum
znaćców Pisma		dociekających razem z		nimi			I			zaraz	cały	—	—	—	tlum
G1492		G846	G1568		G2532		G4370			G782		G846		G2532	
ιδων		αυτον	εξεθαμβηθη		kai		προστρεχοντες			ησπαζοντο		αυτον	9:16	και	
idōn		auton	eksethambēthē		kai		prostrehontes			ēspazonto		auton		και	
zobaczywszy	Go		zostali zdziwieni	i			podbiegając			pozdrawiali		Go		I	
G1905		G3588	G1122		G5101		G4802			G4314		G846		G2532	
επηρωτησεν		τους	γραμματεις		ti		συζητειτε			προς		αυτους	9:17	και	
epērōtēsen		tous	grammateis		ti		syzēteite			pros		autous		και	
zapytał	—		znaćców Pisma	czemu			dociekacie razem			z		nimi		A	
G611		G1520	G1537	G3588	G3793	G2036		G1320		G5342					G2532
αποκριθεις		εις	εκ	του	οχλου	ειπεν		διδασκαλε		ηνεγκα					και
apokritheis		heis	ek	tou	ochlou	eipen		didaskale		ēnegka					kai
odpowiedziawszy	jeden	z	—	tlumu		powiedział		Nauczycielu		przyniosłem					A
G3588	G5207	G3450	G4314	G4571	G2192		G4151	G216		G2532		G3699			G3699
τον	νιον	μου	προς	σε	εχοντα		πνευμα	αλαλον	9:18	και		οπου			οπου
ton	hyion	mou	pros	se	echonta		pneuma	alalon		kai		hopou			gdzie
—	syna	mojego	do	Ciebie	mającego		ducha	niemego				A			
G302	G846	G2638	G4486		G846	G2532	G875	G2532		G5149	G3588				
αν	αυτον	καταλαβη	rēssei		autov	και	αφριζει	και		τριζει	τους				
an	auton	katalabē			auton	kai	afrizei	kai							
kolwiek	go	pochwyciłyby	rozrywa	go	i	pieni się	i	zgrzyta	—						—
G3599	G846	G2532	G3583		G2532	G2036		G3588	G3101		G4675				
οδοντας	αυτου	και	ξηραινεται		και	ειπον		τοις	μαθηταις		σου				
odontas	autou	kai	ksērainetai		kai	eipon		tois	mathētais		sou				
zębami	jego	i	jest usztywniany	i		powiedziałem	—		uczniom		Twoim				
G2443	G846	G1544	G2532	G3756	G2480		G3588	G1161	G611						G611
ινα	αυτο	εκβαλωσιν	και	ουκ	ισχυσαν	9:19	o	δε							apokritheis
hina	auto	ekbalōsin	kai	ouk	ischysan		ho	de							apokritheis
aby	go	wyrzuciłyby	a	nie	mieli siły		On	zaś							odpowiedziawszy
G846	G3004	G5599	G1074	G571	G2193	G4219	G4314	G5209	G2071	G2193					
αντω	λεγει	ω	γενεα	απιστος	εως	ποτε	προς	υμας	εσομαι	εως					
autō	legei	ð	genea	apistos	heōs	pote	pros	hymas	esomai	heōs					
mu	mówi	o	pokolenie	niewierne	aż	kiedy	przy	was	będę	aż					
G4219	G430	G5216	G5342		G846	G4314	G3165	G1161	G611						G5342
ποτε	ανεξομαι	νμων	φερετε	αυτον	προς	με	9:20	και							ηνεγκαν
pote	aneksomai	hymōn	ferete	auton	pros	me	Mnie	kai							ēnegkan
kiedy	będę znosił	was	przynieście	go	do		I								przyniesli
G846	G4314	G846	G2532	G1492	G846	G2112	G3588	G4151	G4682						
αυτον	προς	αυτον	και	ιδων	αυτον	ευθεως	το	πνευμα	εσπαραξεν						
go	do	Niego	i	zobaczywszy	go	eutheōs	to	duch	szarpnął						
G846	G2532	G4098	G1909	G3588	G1093	G2947	G875		G2532						
αυτον	και	πεσων	επι	της	γης	εκυλιετο	αφριζων		και						
auton	kai	pesōn	epi	tēs	gēs	ekylieto	afrizōn		kai						
go	i	padłszy	na	—	ziemię	tarzał się	pieniąc się		I						
G1905	G3588	G3962	G846	G4214	G5550	G2076	G5613	G5124	G1096	G846					
επηρωτησεν	τον	πατερα	αυτου	ποσος	χρονος	εστιν	ως	τουτο	γεγονεв	αυτω					
epērōtēsen	ton	patera	autou	posos	chronos	estin	hos	touto	gegonen	autō					
spytał	—	ojca	jego	jaki	czas	jest	jak	to	stało się	mu					
G3588	G1161	G2036	G3812		G2532	G4178	G846	G2532							G1519
o	δε	ειπεν	παιδιοθεν		kai	πολλακις	auton	auton							εis
ho	de	eipen	paidiothen		kai	pollakis	auton	auton							
—	zaś	powiedział	od dzieciństwa	A		wielokrotnie	go	i							w

G4442	G906	G2532	G1519	G5204	G2443	G622	G846	G235	G1487	G5100
πνρ	εβαλεν	και	εις	υδατα	ινα	απολεση	αυτον	αλλ	ει	τι
pyr	ebalen	kai	eis	hydata	hina	apolesē	auton	all	ei	ti
ogień	rzucał	i	w	wody	aby	zgubiłby	go	ale	jeśli	coś
G1410	G997	G2254	G4697		G1909	G2248		G3588	G1161	G2424
δυνασαι	βοηθησον	ημιν	σπλαγχνισθεις		εφ	ημας	9:23	o	δε	ησους
dynasai	boēthēson	hēmin	splagchnistheis		ef	hēmas		ho	de	iēsous
możesz	pomóż	nam	zlitowawszy się		nad	nami		—	zaś	Jezus
G2036	G846	G3588	G1487	G1410	G4100	G3956		G1415	G3588	
ειπεν	αυτω	το	ει	δυνασαι	πιστευσαι	παντα		δυνατα	τω	
eipen	autoō	to	ei	dynasai	pisteusai	panta		dynata	tō	
powiedział	mu	—	jeśli	możesz	uwierzyć	wszystkie		możliwe	—	
G4100		G2532	G2112	G2896		G3588	G3962	G3588	G3813	G3326
πιστευοντι	9:24	και	ευθεως	κραξας		o	πατηρ	tou	παιδιου	μετα
pisteuonti		kai	euthēos	kraksas		ho	patēr	tou	paidiou	
wierzącemu		A	zaraz	zawoławszy	—	ojciec	—	dzieciątka	ze	
G1144	G3004	G4100	G2962	G997	G3450	G3588	G570		G1492	
δακρυων	ελεγεν	πιστευω	κυριε	βοηθει	μου	τη	απιστια	9:25	ιδων	
dakryōn	elegēn	pisteuō	kyrie	boēthēi	mou	tē	apistia		idōn	
łzami	mówił	wierzę	Panie	pomóż	mojej	—	niewierze		Zobaczywszy	
G1161	G3588	G2424	G3754	G1998	G3793	G2008	G3588	G4151	G3588	
δε	o	ησους	οτι	επισυντρεχει	ογλος	επετιμησεν	τω	πνευματι	τω	
de	ho	iēsous	hoti	episyntrechēi	ochlos	epetimēsen	tō	pneumati	tō	
zaś	—	Jezus	że	zbiega się	tłum	upomniał	—	ducha	—	
G169	G3004	G846	G3588	G4151	G3588	G216	G2532	G2974	G1473	
ακαθαρτω	λεγων	αυτω	το	πνευμα	το	αλαλον	και	κωφον	εγω	
akathartō	legōn	autō	to	pneuma	to	alalon	kai	kōfon	egō	
nieczystego	mówiąc	mu	—	duch	—	niemy	i	głuchoniemy	Ja	
G4671	G2004	G1831	G1537	G846	G2532	G3371		G1525	G1519	G846
σοι	επιτασσω	εξελθε	εξ	αυτου	και	μηκετι		εισελθης	εις	αυτον
soi	epitassō	ekselthe	eks	autou	kai	mēketi		wszedłbyś	w	niego
ci	nakazuję	wyjdź	z	niego	i	już więcej nie				
9:26	G2532	G2896	G2532	G4183	G4682	G846	G1831	G2532	G1096	
	και	κραξαν	και	πολλα	σπαραξαν	αυτον	εξηλθεν	και	εγενετο	
	kai	kraksan	kai	polla	sparaksan	auton	eksēlthen	kai	egeneto	
	A	zawoławszy	i	wiele	szarpnawszy	go	wyszedł	i	stał się	
G5616	G3498	G5620	G4183	G3004	G3754	G599		G3588	G1161	G2424
ωσει	νεκρος	ωστε	πολλους	λεγειν	οτι	απεθανεν	9:27	o	δε	ησους
hōsei	nekros	hōste	polrous	legein	hoti	apethanen		ho	de	iēsous
jakby	martwy	tak że	wielu	mówić	że	umarł		—	zaś	Jezus
G2902	G846	G3588	G5495	G1453	G846	G2532	G450		G2532	
κρατησας	αυτον	της	χειρος	ηγειρεν	αυτον	και	ανεστη	9:28	και	
kratēsas	auton	tēs	cheiros	ēgeiren	auton	kai	anestē		kai	
chwyciwszy	jego	—	rękę	wzbudził	go	i	powstał		A	
G1525	G846	G1519	G3624	G3588	G3101	G846	G1905	G846	G2596	
εισελθοντα	αυτον	εις	οικον	οι	μαθηται	αυτου	επηρωτων	αυτον	κατ	
eiselthonta	auton	eis	oikon	hoi	mathētai	autou	epērōtōn	auton	kat	
wszedłszy	On	do	domu	—	uczniowie	Jego	pytali	Go	na	
G2398	G3754	G2249	G3756	G1410	G1544	G846		G2532	G2036	
ιδιαν	οτι	ημεις	ουκ	ηδυνηθημεν	εκβαλειν	αυτο	9:29	και	ειπεν	
idian	hoti	hēmeis	ouk	ēdynēthēmen	ekbalein	auto		kai	eipen	
osobności	że	my	nie	moglišmy	wyrzucić	go		I	powiedział	
G846	G5124	G3588	G1085	G1722	G3762	G1410	G1831	G1487	G3361	G1722
αυτοις	τουτο	το	γενος	εν	ουδενι	δυναται	εξελθειν	ει	μη	
autois	touto	to	genos	en	oudeni	dynatai	ekselthein	ei	mē	
im	ten	—	rodzaj	przez	nic	może	wyjście	jeśli	nie	w

G4335	G2532	G3521	9:30	G2532	G1564	G1831	G3899	G1223
προσευχῇ	καὶ	νῆστεια		καὶ	εκεῖθεν	εξέλθοντες	παρεπορευοντο	διὰ
proseuchē	kai	nēsteia		kai	ekeithen	ekselthonentes	pareporeuento	dia
modlitwie	i	poście		A	stamtąd	wyszedłszy	przechodził obok	przez
G3588	G1056	G2532	G3756	G2309	G2443	G5100	G1097	G1321
τῆς	γαλιλαιᾶς	καὶ	οὐκ	ηθελεν	ἴνα	τις	γνω	εδιδασκεν
tēs	galilaias	kai	ouk	ēthelen	hina	tis	gnō	edidasken
—	Galileę	i	nie	chciał	aby	ktoś	wiedziałyby	Nauczał
G1063	G3588	G3101	G846	G2532	G3004	G846	G3754	G5207
γαρ	τοὺς	μαθητὰς	αὐτοῦ	καὶ	ελεγεν	αυτοῖς	οτι	νιος
gar	tous	mathētas	autou	kai	elegen	autois	hoti	hyios
bowiem	—	uczniów	Jego	i	mówił	im	że	Syn
G444	G3860		G1519	G5495	G444	G2532	G615	G846
ανθρωπου	παραδιδοται		εις	χειρας	ανθρωπων	καὶ	αποκτενουσιν	αυτον
anthrōpou	paradidotai		eis	cheiras	anthrōpōn	kai	apoktenousin	auton
człowieka	jest wydawany		w	ręce	ludzi	i	zabiją	Go
G615		G3588	G5154	G2250	G450		G3588	G1161
αποκτανθεις	τη	τριτη	ημερα	αναστησetai		9:32	οι	G50
apoktantheis	tē	tritē	hēmera	anastēsetai			hoi	ηγνοουν
który został zabity	—	trzeciego	dnia	powstanie		—	zaś	ēgnooun
G3588	G4487	G2532	G5399	G846	G1905		G2064	G1519
το	ρῆμα	καὶ	εφοβουντο	αυτον	επερωτησαι	9:33	καὶ	ηλθεν
to	rēma	kai	efobounto	auton	eperōtēsai		kai	ēlthen
—	wypowiedzi	a	bali się	Go	zapytać		i	przyszedł
G2584	G2532	G1722	G3588	G3614	G1096	G1905	G5101	G1722
καπερναοῦμ	καὶ	εν	τη	οικια	γενομενος	επηρωτα	τι	εν
kapernaoum	kai	en	tē	oikia	genomenos	epērōta	ti	en
Kapernaum	i	w	—	domu	gdy stał się	pytał	ich	w
G3588	G3598	G4314	G1438	G1260		G3588	G1161	G4623
τη	οδῳ	προς	εαντους	διελογιζεσθε	9:34	οι	δε	εσιωπων
tē	hodō	pros	heautous	dielogizesthe		hoi	de	esiōpōn
—	drodze	do	siebie	rozwalaſcie		—	zaś	milczeli
G240	G1063	G1256	G1722	G3588	G3598	G5101	G3187	G2532
αλληλους	γαρ	διελεχθησαν	εν	τη	οδῳ	τις	μειζων	και
allēlous	gar	dielechthēsan	en	tē	hodō	tis	meiżōn	kai
jedni drugich	bowiem	rozmawiali	w	—	drodze	kto	większy	A
G2523	G5455	G3588	G1427	G2532	G3004	G846	G1487	G2309
καθισας	εφωνησεν	τους	δῶδεκα	καὶ	λεγει	αυτοῖς	ει	θελει
kathisas	efōnēsen	tous	dōdeka	kai	legei	autois	ei	thelei
usiadlszy	zawoał	—	dwunastu	i	mówi	im	jeśli	ktoś
G4413	G1511	G2071	G3956	G2078	G2532	G3956	G1249	G2532
πρωτος	ειναι	εσται	παντων	εσχατος	καὶ	παντων	διακονος	9:36
pierwszy	być	będzie	pantōn	ostatni	kai	pantōn	diakonos	kai
			ze wszystkich		i	wszystkich	sluga	A
G2983	G3813	G2476	G846	G1722	G3319	G846	G2532	G846
λαβων	παιδιον	εστησεν	αυτο	εν	μεσω	αυτων	και	αυτο
labōn	paidion	hestēsen	auto	en	mesō	autōn	kai	auto
wziąwszy	dzieciątko	postawił	je	na	środku	ich	i	je
G2036	G846	G3739	G1437	G1520	G3588	G5108	G3813	G1209
ειπεν	αυτοις	9:37	ος	εστιν	τον	τοιουτων	παιδιων	δεξηται
eipen	autois		hos	ean	tōn	toioutōn	paidiōn	deksētai
powiedział	im	Który	jeśli	jedno	z	takich	dzieciątek	przyjałby
G1909	G3588	G3686	G3450	G1691	G1209	G2532	G3739	G1209
επι	τω	ονοματι	μου	εμε	δεχεται	και	ος	δεξηται
epi	tō	onomati	mou	eme	dechetai	kai	hos	deksētai
w	—	imię	Moje	Mnie	przyjmuje	i	który	przyjałby

G3756	G1691	G1209	G235	G3588	G649	G3165	G611	G1161
οὐκ	εμε	δέχεται	αλλα	τον	ἀποστειλαντα	με	ἀπεκριθη	δε
ouk	eme	dechetai	alla	ton	aposteilanta	me	apekrithē	de
nie	Mnie	przyjmuje	ale	Tego	który wysłał	Mnie	Odpowiedział	zaś
G846	G3588	G2491	G3004	G1320	G1492	G5100	G1722	G3588
αυτω	ο	ιωαννης	λεγων	διδασκαλε	ειδομεν	τινα	εν	ονοματι
autō	ho	iōannēs	legōn	didaskale	eidomen	tina	en	onomati
Mu	—	Jan	mówiąc	Nauczycielu	zobaczylismy	kogoś	w	imię
G4675	G1544	G1140	G3739	G3756	G190	G2254	G2532	G2967
σου	εκβαλλοντα	δαιμονια	ος	ουκ	ακολουθei	ημιν	και	εκωλυσαμεν
sou	ekballonta	daimonia	hos	ouk	akolouthei	hēmin	kai	ekōlyسامن
Twoje	wyrzucającego	demony	który	nie	podąża za	nami	i	zabranialiśmy
G846	G3754	G3756	G190	G2254	G3588	G1161	G2424	G3361
αυτον	οτι	ουκ	ακολουθei	ημιν	9:39	ο	δε	μη
auton	hoti	ouk	akolouthei	hēmin	—	ho	de	mē
mu	gdyż	nie	podąża za	nami	—	zaś	Jezus	powiedział
G2967	G846	G3762	G1063	G2076	G3739	G4160	G1411	G1909
κωλυετε	αυτον	ουδεις	γαρ	εστιν	ος	ποιησει	δυναμιν	επι
kōlyete	auton	oudēis	gar	estin	hos	poiēsei	dynamin	epi
zabraniajcie	mu	nikt	bowiem	jest	który	uczyni	dzieło mocy	w
G3686	G3450	G2532	G1410	G5035	G2551	G3165	G3739	G1063
ονοματι	μου	και	δυνησεται	ταχυ	κακολογησαι	με	ος	γαρ
onomati	mou	kai	dynēsetai	tachy	kakologēsai	me	hos	gar
imię	moje	i	będzie mógl	szybko	zlorzeczyć	Mi	Który	bowiem
G3756	G2076	G2596	G2257	G5228	G2257	G2076	G3739	G1063
ουκ	εστιν	καθ	ημων	υπερ	ημων	εστιν	ος	γαρ
ouk	estin	kath	hēmōn	hyper	hēmōn	estin	hos	an
nie	jest	przeciw	nam	za	nami	jest	Który	bowiem
G4222	G5209	G4221	G5204	G1722	G3588	G3686	G3450	G3754
ποτιση	υμας	ποτηριον	υδατος	εν	τω	ονοματι	μου	οτι
potisē	hymas	potēriōn	hydatos	w	—	onomati	mou	hoti
dałby wypić	wam	kubek	wody	—	imię	Moje	że	Pomazańca
G2075	G281	G3004	G5213	G3756	G3361	G622	G3408	G846
εστε	αμην	λεγω	υμιν	ου	μη	απολεση	τον	αυτου
este	amēn	legō	hymin	ou	mē	apolesē	ton	autou
jesteście	amen	mówię	wam	nie	—	zgubiłby	—	zapłaty
G2532	G3739	G302	G4624	G1520	G3588	G3398	G5130	G3588
και	ος	αν	σκανδαλιση	ενα	των	μικρων	τουτων	των
kai	hos	an	skandalisē	hena	tōn	mikrōn	toutōn	tōn
A	który	kolwiek	zgorszyłby	jednego	z	małych	tych	wierzących
G1519	G1691	G2570	G2076	G846	G3123	G1487	G4029	G4012
εις	εμε	καλον	εστιν	αυτω	μαλλον	ει	περικειται	περι
eis	eme	kalon	estin	autō	mallon	ei	perikeitai	peri
we	Mnie	dobre	jest	mu	lepiej	jeśli	otoczy się	wokół
G3588	G5137	G846	G2532	G906	G1519	G3588	G2281	G1437
τον	τραχηλον	αυτου	και	βεβληται	εις	την	θαλασσαν	εαν
—	trachēlon	autou	kai	beblētai	eis	tēn	thalassan	ean
	szyi	jego	i	jest rzucony	w	—	morze	A
G4624	G4571	G3588	G5495	G4675	G609	G846	G2570	G2948
σκανδαλιζη	σε	η	χειρ	σοι	αποκοψов	αντην	καλов	κιλλον
skandalizē	se	hē	cheir	sou	apokopson	autēn	kalon	kyllon
gorszyłaby	cie	—	ręka	twoja	odetnij	ją	dobre	kalekim
G1519	G3588	G2222	G1525	G2228	G3588	G1417	G5495	G1519
εις	την	ζωην	εισελθειν	η	τας	δυο	χειρας	εις
eis	tēn	zōēn	eiselthein	ē	tas	dyo	cheiras	eis
do	—	życia	wejście	niż	—	dwie	ręce	odejść

G3588	G1067	G1519	G3588	G4442	G3588	G762	9:44	G3699	G3588	G4663
την tēn	γεενναν geennan	εις eis	το to	πυρ pyr	το to	ασβεστον asbeston		οπου hopou	ο ho	σκωληξ skōlēks
—	Gehenny	w	—	ogień	—	nieugaszony		Gdzie	—	robak
G846	G3756	G5053	G2532	G3588	G4442	G3756	G4570	G2532	G1437	
αυτων autōn	ου hou	τελευτα teleuta	και kai	το to	πυρ pyr	ου hou	σβεννυται sbennyta	και kai	εαν ean	
ich	nie	umiera	a	—	ogień	nie	jest gaszony	A	jeśli	
G3588	G4228	G4675	G4624	G4571	G609	G846	G2570	G2076	G4671	
ο ho	πους pous	σου sou	σκανδαλιζη skandalizē	σε se	αποκοψον apokopson	αυτον auton	καλον kalon	εστιν estin	σοι soi	
—	stopa	twoja	gorszyłaby	ciebie	odetnij	ją	dobre	jest	ci	
G1525	G1519	G3588	G2222	G5560	G2228	G3588	G1417	G4228	G2192	
εισελθειν eiselthein	εις eis	την tēn	ζωην zōēn	χωλον chōlon	η ē	τους tous	δυο dyo	ποδας pudas	εχοντα echonta	
wejść	do	—	życia	kulawym	niż	—	dwie	stopy	mając	
G906		G1519	G3588	G1067	G1519	G3588	G4442	G3588	G762	
βληθηναι blēthēnai		εις eis	την tēn	γεενναν geennan	εις eis	το to	πυρ pyr	το to	ασβεστον asbeston	
zostać wyrzuonym	do	—	Gehenny	w	—	ogień	—	nieugaszony		
9:46	G3699	G3588	G4663	G846	G3756	G5053	G2532	G3588	G4442	G3756
οπου hopou	ο ho	σκωληξ skōlēks	αυτων autōn	ου hou	τελευτα teleuta	και kai	το to	πυρ pyr	το to	ασβεστον asbeston
Gdzie	—	robak	ich	nie	umiera	a	—	ogień	nie	
G4570		G2532	G1437	G3588	G3788	G4675	G4624	G4571	G1544	
σβεννυται sbennyta	9:47	και kai	εαν ean	ο	οφθαλμος oftalmos	σου sou	σκανδαλιζη skandalizē	σε se	εκβαλε ekbale	
jest gaszony		A	jeśli	—	oko	twoje	gorszyłoby	ciebie	wyrzuć	
G846	G2570	G4671	G2076	G3442	G1525	G1519	G3588	G932	G3588	
αυτον auton	καλον kalon	σοι soi	εστιν estin	μονοφθαλμον monofthalmon	εισελθειν eiselthein	εις eis	την tēn	βασιλειαν basileian	του tou	
je	dobre	ci	jest	jednookim	wejście	do	—	Królestwa	—	
G2316	G2228	G1417	G3788	G2192	G906	G1519	G3588	G1067		
θεου theou	η ē	δυο dyo	οφθαλμους oftalmous	εχοντα echonta	βληθηναι blēthēnai	εις eis	την tēn	γεενναν geennan		
Boga	niż	dwoje	oczu	mając	zostać wyrzuonym	do	—	Gehenny		
G3588	G4442		G3699	G3588	G4663	G846	G3756	G5053	G2532	G4442
του tou	πυρος pyros	9:48	οπου hopou	ο ho	σκωληξ skōlēks	αυτων autōn	ου ou	τελευτα teleuta	και kai	πυρ pyr
—	ognia	Gdzie	—	robak	ich	nie	umiera	a	—	ogień
G3756	G4570		G3956	G1063	G4442	G233		G2532	G3956	
ου ou	σβεννυται sbennyta	9:49	πας pas	γαρ gar	πυρι pyri	αλισθησetai halisthēsetai		και kai	πασα pasa	
nie	jest gaszony		Każdy	bowiem	ogniem	zostanie posolony	i		każda	
G2378	G251	G233		G2570	G3588	G217	G1437	G1161	G3588	G217
θυσια ofiara	αλι solą	αλισθησetai halisthēsetai	9:50	καλον Dobra	το —	αλας sól	εαν jeśli	δε zaś	το —	αλας sól
G358	G1096	G1722	G5101	G846	G741	G2192	G1722	G1438	G217	
αναλον niesłona	γενηται stałaby się	εν w	τινι czym	αντο ja	αρτυσετε przyprawicie	εχετε miejcie	εν w	εαντοις sobie	αλας sól	
G2532	G1514		G1722	G240						
και i	ειρηνευετε zachowujcie pokój		εν do	αλληλοις jedni drugich						